

La noche de San Juan: 24 de junio

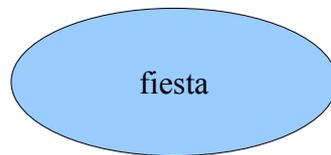
materiales E/LE_ Nivel A2_Autora:Carmen Polo Malo-Universidad de Freiburg

Comenta con tus compañeros qué crees que se celebra en la noche de San Juan. No olvides la más importante en esta noche: las hogueras. Si no sabes nada de la fiesta en la noche del 23 al 24 de junio, puedes preguntar a tu profesor.

En internet puedes encontrar vídeos que te cuentan como se celebra San Juan: noticias con el título „España arde“: http://www.youtube.com/watch?v=d0_yghjyXKM

1) Vamos a escuchar una canción, titulada „Fiesta“. Es un homenaje al día más largo del año, que trata de la noche de San Juan, qué se hace, qué se celebra, qué significa para la gente, el barrio, la ciudad.

Antes, ¿qué te parece si hacemos una lluvia de ideas? ¿qué palabras relacionas con...?



Después de escuchar y leer la canción completa puedes añadir las palabras nuevas sobre el tema „fiesta“.

2) Seguimos con el léxico. Estamos en una fiesta, y en el texto aparecen numerosos coloquialismos. Antes de escuchar la canción, ¿qué crees que significan estas frases? Recuerda que la canción es como la poesía, utiliza el recurso de las metáforas, así que tienes que buscar también un significado simbólico, no solo literal. Da una explicación o sinónimo en español.

- „la calle a oscuras“
- „la calle sembrada de bombillas“
- „el sol da la espalda“
- „gentes de cien mil raleas“
- „caer la noche“
- „las miserias se van a dormir“
- „subir/bajar la cuesta“
- „vestirse de fiesta“
- „darse la mano“
- „no importar la facha“
- „magrear a una muchacha“
- „llevar a alguien o algo (la resaca) a cuestras“
- „cada uno es cada cual“

En la noche de San Juan es especialmente significativo respecto al fuego y las hogueras el uso de la frase „llevar a alguien a cuestras“. Si no conoces la tradición, pregunta a tus compañeros o a tu profesor.

La noche de San Juan inicia la „temporada de fiestas“ en España. A lo largo de dos meses, todos los pueblos van a vivir noches parecidas. ¿Has estado en alguna de estas fiestas? Puedes contar a la clase dónde estuviste, cómo fue, qué hiciste...

3) Antes de escuchar la canción, un poco de gramática con los verbos: vamos a leer el texto y repasar las formas del pretérito indefinido. Para eso, tienes que completar los huecos, prestando atención a los sujetos y la forma correcta del verbo. Vas a corregir, escuchando la canción.

(La versión que escuchamos se interpreta en la España de los 60-70)

<http://www.youtube.com/watch?v=jihrLbarXXE>

Después de escucharla puedes clasificar todos los verbos según su forma, en los tiempos que ya conoces: presente y pretérito indefinido. También aparece el gerundio. Puedes escribir el infinitivo del verbo para aprenderlos mejor.

Además, vas a encontrar dos formas que son relativamente nuevas para tí: el modo imperativo y el modo subjuntivo. ¿Sabes cuáles son? Tu profesor va a ayudarte.

„Fiesta“

Joan Manuel Serrat

*Gloria a Dios en las alturas,
(ellos, recoger)las basuras
de mi calle, ayer a oscuras
y hoy sembrada de bombillas.*

*Hoy el noble y el villano,
el prohombre y el gusano
bailan y se dan la mano
sin importarles la facha.*

*Y (ellos, colgar)..... de un cordel
de esquina a esquina un cartel
y banderas de papel
lilas, rojas y amarillas.*

*Juntos los encuentra el sol
a la sombra de un farol
empapados en alcohol
magreando a una muchacha.*

*Y al darles el sol la espalda
revolotean las faldas
bajo un manto de guirnaldas
para que el cielo no vea,*

*Y con la resaca a cuestras
vuelve el pobre a su pobreza,
vuelve el rico a su riqueza
y el señor cura a sus misas.*

*en la noche de San Juan,
cómo comparten su pan,
su mujer y su galán,
gentes de cien mil raleas.*

*(despertarse).....el bien y el mal
la zorra pobre al portal
la zorra rica al rosal
y el avaro a las divisas.*

*Apurad
que allí os espero si queréis venir
pues cae la noche y ya se van
nuestras miserias a dormir.*

*(acabarse).....
que el sol nos dice que (llegar).....el final.
Por una noche (olvidarse).....
que cada uno es cada cual.*

*Vamos subiendo la cuesta
que arriba mi calle
(vestirse).....de fiesta.*

*Vamos bajando la cuesta
que arriba en mi calle
(acabarse).....la fiesta.*

Hay una palabra de la canción que, por razones políticas, no se podía utilizar cuando Serrat cantaba esta canción en la España de los 60-70. ¿Sabes cuál es? Escucha la canción otra vez. Ahora ya no tienes que atender a la corrección de las formas verbales, sino a la pronunciación y a buscar la palabra que utiliza actualmente el cantante pero que no podía utilizar en el pasado, durante la dictadura franquista.

Si no lo has descubierto, tu profesor te puede ayudar. En esta versión de la canción, el cantante habla de „banderas de papel verdes, rojas y amarillas“. En algunas versiones actuales, el mismo cantante cambia el color de la bandera y dice: banderas lilas, rojas y amarillas. ¿Por qué crees que lo hace? ...

...lo hace porque de estos colores era la bandera republicana, prohibida en España durante toda la dictadura.

Ya escuchada dos o tres veces la canción, vas a pensar y compartir tu opinión con tus compañeros, sobre cuál es el tema principal y en qué versos del texto se puede ver este tema. ¿qué aspecto de la sociedad se critica?

Esta canción tiene muchos más símbolos que puedes comentar con tus compañeros, por ejemplo, ¿a qué se refiere la siguiente estrofa? Te va a ayudar para entender uno de los temas de esta popular canción.

*Se despertó el bien y el mal
la zorra pobre al portal
la zorra rica al rosal
y el avaro a las divisas.*

Si te ha gustado la canción, tienes dos versiones, la original del cantautor Joan Manuel Serrat y una versión más rockera del grupo Tahures zurdos, en un disco homenaje que le hicieron al cantante. Puedes buscarla en internet y disfrutar las dos.